

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.6)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2022-91-2-93-96

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНАРИВАНИЯ МЕТАФОРЫ (НА ОСНОВЕ РОМАНОВ Н. СПАРКСА)

© *Марина Владимировна Самофалова, Мария Алексеевна Усатенко*

Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону, Россия

mvsamofalova@sfedu.ru

Аннотация. Рассматривается понятие «метафора» и особенности ее функционирования в художественном тексте. Подчеркивается, что метафорические выражения образно передают смыслы, которые не поддаются прямым номинациям, играют важную роль в передаче эмоциональной составляющей произведений, воздействуют на сознание читателей. Подробно анализируются особенности употребления метафоры в романах современного американского писателя Николаса Спаркса.

Ключевые слова: художественный текст, троп, метафора, роль метафоры, Николас Спаркс.

Для цитирования: Самофалова М.В., Усатенко М.А. Особенности функционирования метафоры (на основе романов Н. Спаркса) // Гуманитарные и социальные науки. 2022. Т. 91. № 2. С. 93-96. doi: 10.18522/2070-1403-2022-91-2-93-96

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.8)

Original article

Peculiarities of the metaphor functioning (based on N. Sparks novels)

© *Marina V. Samofalova, Maria A. Usatenko*

Southern federal university, Rostov-on-Don, Russian Federation

mvsamofalova@sfedu.ru

Abstract. It is considered the concept of "metaphor" and the peculiarities of its functioning in a literary text. It is emphasized that metaphorical expressions figuratively convey meanings that are not amenable to direct nominations, play an important role in conveying the emotional component of works, affect the readers' consciousness. It is analyzed in detail the features of the use of metaphor in the novels by the modern American writer Nicholas Sparks.

Key words: literary text, trope, metaphor, role of metaphor, Nicholas Sparks.

For citation: Marina V. Samofalova, Maria A. Usatenko Peculiarities of the metaphor functioning (based on N. Sparks novels). *The Humanities and Social Sciences*. 2022. Vol. 91. No 2. P. 93-96. doi: 10.18522/2070-1403-2022-91-2-93-96

Введение

В настоящее время проблема художественной выразительности текста привлекает все больше и больше внимания лингвистов со всего мира. По мнению Н. К. Гея, «художественный текст – это особый квант – неделимое единство, которое включает в себя объективное содержание, эмоциональное выражение, логические знания, эстетическую безупречность и многие другие компоненты» [5]. Соответственно возникает следующий вопрос: каким способом в тексте достигается художественная выразительность? Язык является основным средством художественного изображения в литературе. Языковая выразительность текста – свойство написанного, которое своей формой привлекает внимание читателя и производит на него особое впечатление. Языковой выразительности текста всегда присущи новизна, оригинальность, нечто новое и необычное, экспрессивность и образность. Богатство языка автора – свидетельство его творческой изобретательности. Слово – самый значимый элемент языка,

именно со словом, прежде всего связана выразительность речи. Слово в системе языковых единиц считается самым важным инструментом выражения внутреннего мира героя, создания атмосферы и пейзажа, поскольку именно слово предоставляет автору безграничные возможности для передачи тончайших оттенков мысли, для раскрытия самых сильных чувств, для изображения самой яркой картины художественного мира. Значимость слова состоит в том, что оно способствует осмыслению богатства и выразительности языка. Язык художественной литературы невозможно представить без таких особых слов как тропы.

Обсуждение

Одним из самых ярких и часто употребляемых в литературе тропов является метафора. Термин «метафора» впервые был предложен древнегреческим философом Аристотелем, который описал ее как «метод переосмысления значения слова на основании аналогии» в своем трактате «Поэтика» [1]. С тех пор суть определения данного тропа не менялась. В настоящее время под метафорой понимают вид художественного тропа, оборот речи, состоящий в употреблении слов и выражений в переносном смысле на основе их сходства. В художественном тексте метафора выполняет самые разные функции. В первую очередь, метафора рассматривается в качестве средства номинации, то есть основная функция данного тропа – формирование языковых единиц, употребляющихся с целью наименования и вычленения фрагментов действительности. Кроме того, метафора выражает определенную оценку, передает отношение автора к изображаемому, воздействует на воображение читателя. Таким образом метафора выполняет эмоционально-оценочную и воздействующую функции. Данный троп также служит для создания более яркого и наглядного образа (изобразительная функция), определенного стиля (стилеобразующая функция) и помогает сформировать предположение о сущности объекта (гипотетическая функция). Метафора обладает огромным потенциалом в создании образности художественного текста, придет ему выразительность и уникальность. Неслучайно многие авторы обращаются к данному тропу в своих произведениях.

«Настоящий художник», «Король современной романтической прозы» – так отзываются о знаменитом американском писателе Николасе Спарксе литературные критики со всего мира. Они не ошибаются в своем мнении: Николас Спаркс – тот автор, который умеет впечатлить и тронуть до глубины души не только сюжетом своих произведений, но и словами. Ему удается подобрать такие выражения, которые делают его произведения проникновенными и не дают возможности от них оторваться. Средства художественной выразительности, а, в частности, метафоры, являются неотъемлемой частью произведений Николаса Спаркса. Образная система, представленная автором посредством таких особых слов и выражений, имеет, пожалуй, самую интересную и насыщенную составляющую его романов.

Так, метафоры раскрывают отношение писателя к объекту или действию, выражают его взгляды, создают образы героев, передают их мысли и чувства, изображают окружающую их действительность. Например, в романе «Дневник памяти», главный герой, Ной, рассказывая о своей жизни, метафорически сравнивает ее с удачно купленной акцией («*blue-chip stock*»): «*I suppose it has most resembled a blue-chip stock: fairly stable, more ups than downs, and gradually trending upward over time...*». (Прим. «Blue-chip stock» – надежные акции, дающие высокие дивиденды и способствующие стабильному доходу компании.) Такое сравнение помогает представить насколько счастливой, многогранной была жизнь Ноя с его возлюбленной Элли. Данная метафора говорит нам о том, что их отношения были очень крепкими, надежными, построенными на любви и доверии. Герой признается, что у него была счастливая жизнь и ни о чем не жалеет: «*I have no complaints about the path I've chosen to follow and the places it has taken me—the path has always been the right one*». Метафора «*the path I've chosen*» обозначает жизнь, которую прожил Ной, «путь, который он выбрал». Данное средство художественной выразительности помогает передать словам героя глубину и образность.

Обратимся к эпизоду, когда Ной показывает Элли картину, которую он повесил над камином в доме престарелых. Ной признается, что эта картина многое для него значит. Ее нарисовала Элли, когда они были еще молоды. Герой вспоминает, как девушка сидела над ней часами много дней подряд, постоянно что-то добавляла или изменяла в ней, как будто изображая их с Ноем перемены в отношениях, развивавшиеся довольно стремительно. Ной называет эту картину «изображением падающих звезд» (*от англ. «the painting of shooting stars»*): «*This is the painting of shooting stars...*». Ной и Элли встретились летом, именно тогда начался и закончился их роман. Ной метафорически проводит параллель между «падающими звездами» и «их чувствами друг к другу». Данная метафора дает нам понять, что картина Элли стала отображением развития их бурного романа и неожиданного расставания. Ной обращает внимание на болезнь его возлюбленной. Элли страдает деменцией, ее воспоминания о прошлом, о Ное постепенно исчезают. Герой с горечью отмечает, как эта болезнь забирает у него Элли. Они рядом, но в тоже время далеко друг от друга. «*Dusk is just an illusion, because the sun is either above the horizon or below it... How would it feel to be always together, yet forever apart?*». «**How would it feel to be always together, yet forever apart?**» – метафора, которая помогает нам представить мучительные последствия болезни Элли, боль Ноя от того, что его возлюбленная не может его вспомнить.

Образная система, созданная посредством метафоры, предстает и в романе «Спеши любить». Например, главный герой, Лэндон, вспоминает свой последний год в старшей школе, вспоминает то время, когда встретил свою первую любовь: «*It was, I remembered thinking, the most difficult walk anyone ever had to make. In every way, a walk to remember*». Метафора «**a walk to remember**» дословно переводится как «незабываемая прогулка», т.е. для Лэндона его история отношений с Джейми сравнима с небольшим путешествием, полным важных для него событий, событий, которые он никогда не сможет забыть. Лэндон вспоминает, каким ударом для него оказалось признание Джейми о ее болезни: «*Her eyes never left mine as she finally said words that numbed my soul*». Чувства и эмоции героя в тот момент выражены при помощи метафоры «**words that numbed my soul**». Слова Джейми ошеломили Лэндона, заставили его «оцепенеть». Казалось, что никто не захотел бы нести такое бремя, но герой не отступился, не бросил Джейми. Все последние месяцы жизни девушки он оставался рядом с ней, придумывая всякие способы, чтобы ее порадовать. Джейми признается, что Лэндон стал ее ангелом-хранителем, который спас ее от тяжестей смертельной болезни: «*Maybe God has a bigger plan for me than I had for myself. Like this journey never ends. Like you were sent to me because I'm sick. To help me through all this. You're my angel*». Метафора «**you're my angel**» позволяет нам представить насколько важной для девушки оказалась поддержка Лэндона, насколько важным человеком он стал для нее.

Следует также остановиться на роли метафоры в романе «Дорогой Джон». Главный герой, военнослужащий Джон Тайри, приезжает в родной город на время отпуска. В первый же день он замечает необычный цвет вечернего неба: «*The sky was a swirl of fruity colors that contrasted dramatically with the evening skies*». «**The sky was a swirl of fruity colors**» – метафора, которая становится предзнаменованием его встречи со студенткой Саванной Кертис. Слово «swirl» дословно переводится как «водоворот» или «смесь». Значит небо представляло собой смесь фруктовых оттенков, т.е. было очень ярким, красочным, сочным. Именно такими стали отношения Джона с Саванной. Роман главных героев развивался очень стремительно и двух недель хватило для того, чтобы они полюбили друг друга.

Саванна оказалась умным, добрым и храбрым человеком. Девушка решила пожертвовать своим счастьем ради спасения других людей. Ей пришлось расстаться с Джоном и выйти замуж за своего тяжелобольного друга, чтобы помогать воспитывать его сына. Остановимся на эпизоде, когда через несколько лет Джон возвращается в свой родной город и узнает о причине, по которой Саванна бросила его. Герой понимает, что иногда нам приходится отказываться от чего-то ценного для нас во благо другого человека: «*She sacrificed her love...*

I finally understood what true love meant, love meant you care for other person's happiness more than your own, no matter how painful the choices you face might be...». Метафора «sacrificed her love» подчеркивает глубину поступка Саванны.

Выводы

Таким образом, в данной статье были рассмотрены и проанализированы особенности функционирования метафоры в художественном тексте. Автор выделяет такие функции метафоры как номинативная, эмоционально-оценочная, воздействующая, изобразительная, стилеобразующая и гипотетическая. Особое внимание уделяется роли метафоры в произведениях Николаса Спаркса. Подчеркивается, что метафора занимает одно из значимых мест в творчестве писателя. Данное средство выразительности помогает выразить чувства и эмоции героев, создает образы персонажей и окружающей действительности, придает повествованию яркость и наглядность.

Список источников

1. *Аристотель*. Поэтика. Риторика. О душе. М.: Мир книги: Литература, 2007.
2. *Арнольд И. В.* Стилистика. Современный английский язык. М.: Флинта; Наука, 2009.
3. *Белокурова С.П.* Словарь литературоведческих терминов. СПб., 2005.
4. *Гальперин И.Р.* Очерки по стилистике английского языка; М.: ИЛИЯ, 1958.
5. *Гей Н.К.* Художественность литературы. Поэтика. Стилль. М., 1975.
6. *Гудмен Н.* Метафора – работа по совместительству // Теория метафоры. М., 1990.
7. *Кременцов Л. П. К. Г. Паустовский.* Жизнь и творчество. М., 1982.
8. *Ушаков Д.Н.* Толковый словарь русского языка; М.: Дом Славянской кн., 2008.
9. *Sparks N.* Dear John, 2007.
10. *Sparks N.* The Notebook, 1996.
11. *Sparks N.* A Walk to Remember, 1999.

References

1. *Aristotle.* Poetics. Rhetoric. About the soul. M., 2007.
2. *Arnold I. V.* Stylistics. Modern English. M.: Flint; Nauka, 2009.
3. *Belokurova S.P.* Dictionary of Literary terms. St. Petersburg, 2005.
4. *Galperin I.R.* Essays on the stylistics of the English language; M.: ILIA, 1958.
5. *Gay N.K.* The artistry of literature. Poetics. Style. M., 1975.
6. *Goodman N.* Metaphor – part-time work // Theory of metaphor. M., 1990.
7. *Krementsov L.P. K. G. Paustovsky.* Life and creativity. M., 1982.
8. *Ushakov D.N.* Explanatory dictionary of the Russian language; M.: House of Slavic Literature, 2008
9. *Sparks N.* Dear John, 2007.
10. *Sparks N.* The Notebook, 1996.
11. *Sparks N.* A Walk to Remember, 1999.

Статья поступила в редакцию 12.03.2022; одобрена после рецензирования 25.03.2022; принята к публикации 05.04.2022.

The article was submitted 12.03.2022; approved after reviewing 25.03.2022; accepted for publication 05.04.2022.